

THE BOSCOMBE VALLEY MYSTERY

We were seated at breakfast one morning, my wife and I, when the **maid** brought in a telegram. It was from Sherlock Holmes and **ran** in this way:

“Have you a couple of days to spare? Have just been **wired** for from the west of England in connection with Boscombe Valley tragedy. Shall be glad if you will come with me. Air and scenery perfect. Leave Paddington by the 11:15.”

“What do you say, dear?” said my wife, looking across at me.

“Will you go?”

“I really don’t know what to say. I have a fairly long list at present.”

“Oh, Anstruther would do your work for you. You have been looking a little pale lately. I think that the change would do you good, and you are always so interested in Mr. Sherlock Holmes’ cases.”

1. Decide whether the statements are TRUE (T) or FALSE (F):

- a) Sherlock Holmes has been telegraphed in connection with some case.
- b) Watson does not want to go with Holmes.
- c) Nobody can substitute Watson in his job.
- d) Watson’s wife does not want Watson to go with Holmes.

maid – služebná; **run** – zaznít, říkat, sdělovat, hlásat; **wire** – (neformálně) poslat (komu) telegram, (za)telegrafovat

Key: a)T, b)F, c)F, d)F

Záhada Boscombského údolí

Jednoho rána jsem seděl se svojí ženou u snídani, když náhle služebná přinesla telegram. Byl od Sherlocka Holmese a stálo v něm:

„Nemohl byste se na pár dní uvolnit? Právě jsem dostal telegraf, abych přijel do západní Anglie ve spojitosti s tragédií v Boscombském údolí. Byl bych rád, kdybyste mohl jet se mnou. Vzduch i krajina jsou dokonalé. Odjezd v 11:15 z Paddingtonu.“

„Co tomu říkáš, miláčku?“ zeptala se moje žena a podívala se na mě. „Pojedeš?“

„Opravdu nevím co odpovědět. Zrovna mám hodně pacientů.“

„Ale, Anstruther tě jistě zastoupí. Poslední dobou vypadáš trochu pobledle. Myslím, že by ti změna udělala dobře. Kromě toho tě případy Sherlocka Holmese vždycky tak zajímaly.“

“I should be **ungrateful** if I were not, seeing what I gained through one of them,” I answered. “But if I am to go, I must pack at once, for I have only half an hour.”

My experience of camp life in Afghanistan had at least had the effect of making me a prompt and ready traveller. My wants were few and simple, so that in less than the time stated I was in a cab with my valise, **rattling** away to Paddington Station. Sherlock Holmes was pacing up and down the platform, his tall, **gaunt** figure made even gaunter and taller by his long grey travelling-cloak and **close-fitting cloth** cap.

“It is really very good of you to come, Watson,” said he. “It makes a considerable difference to me, having someone with me on whom I can thoroughly rely. Local **aid** is always either worthless or else **biased**. If you will keep the two corner seats I shall get the tickets.”

2. Decide whether the statements are TRUE (T) or FALSE (F):

- a) Watson travelled a lot in the past.
- b) Watson has many things to be packed.
- c) It is difficult for Watson to catch the train.
- d) Watson does not need many things to take with.
- e) Watson was on holiday in Afghanistan.

ungrateful – nevděčný, neuznalý; **rattle** – (za)rachotit, (za)chrastit, (za)drnčet, frčet, pádit, řítit se; **gaunt** – vychrtlý, kost a kůže; **close-fitting** – přiléhavý, obtažený; **cloth** – látka, plátno; **aid** – pomoc, podpora; **biased** – neobjektivní, zkreslený

Key: a)T, b)F, c)F, d)T, e)F

„Byl bych vskutku nevděčný, kdybych se o ně nezajímal, zvláště když vím, co jsem díky jednomu z nich získal,“ odpověděl jsem. „Ale pokud pojedu, musím se rychle sbalit, protože mám jenom půlhodinu do odjezdu.“

Moje zkušenosti z vojenského života v Afganistánu ze mě udělaly alespoň rychlého a vždy připraveného cestovatele. Stačilo mi jenom několik základních potřeb, takže jsem se sbalil ještě dříve, než jsme se domluvili a už jsem ujížděl k Paddingtonskému nádraží. Sherlock Holmes chodil sem a tam po nástupišti, jeho vysoká a vychrtlá postava se zdála ještě vyšší a vychrtlejší díky dlouhému šedému cestovnímu pláští a přiléhavé plátěné čepici.

„To je od vás opravdu moc hezké, že jste přijel, Watsone,“ řekl Holmes. „Pro mě je velmi důležité, když se mnou jede někdo, na koho se můžu stoprocentně spolehnout. Místní pomoc bývá často bezcenná nebo neobjektivní. Podržte, prosím, tato dvě rohová místa, půjdu mezitím koupit lístky.“
